

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST

FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

DECEMBER/DICIEMBRE 31 JANUARY/ENERO 1, 2017

SOLEMNITY OF MARY, THE HOLY MOTHER OF GOD

OCTAVO DÍA DE LA NATIVIDAD DE SANTA MARIA, MADRE DE DIOS

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado Dec. 31, 2016
 5:00 p.m. †Elizabeth Xavier
 7:00 p.m. †Blanca Sevilla
 Sunday/domingo Jan. 1, 2017
 8:30 a.m. †Erica Wedel Lacey
 10:30 a.m. Toledano Family—Intentions
 12:30 p.m. For the People of the Parish
 2:30 p.m. VMI —Intentions
 5:00 p.m. Rojas Family—Intentions
 Monday/lunes Jan. 2, 2017
 8:00 a.m. †Alfredo Ulloa; †Segundo Figueroa;
 †Leonor de Figueroa.
 Tuesday/martes Jan. 3, 2017
 5:30 p.m. †Lt. Commander William Tilly USN
 Wednesday/miércoles Jan. 4, 2017
 8:00 a.m. Katushka Fischmann—Health
 Friday/viernes, Jan. 6, 2017
 8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales
 7:00 p.m. †Josephina Huizar
 Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO



Este viernes el sexto de enero es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continua durante todo el día, y terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmar la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.

THANK YOU!!

GRACIAS

Thank you for your generosity to our parish and to me personally during the Christmas Season. Don't let your Christmas be over too soon. Please remember to keep Christ in Christmas!

Take Care and God Bless,
 Fr. Steve Correz

Gracias a todos por su generosidad a nuestra parroquia y a mi personalmente durante la Navidad. No deja su Navidad ser terminada demasiado pronto. ¡Guarde el espíritu de Navidad por el resto del año y saboree el sentido del banquete!

Cuidense y Dios les bendiga,
 Fr. Steve Correz

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT



This Friday January 6th, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.

PASTOR'S MESSAGE

“And Mary kept all these things, reflecting on them in her heart.”

Remember your Mother! On this feast of New Year's we don't just celebrate the beginning of the calendar year in the Western culture, we remember the feast of the Solemnity of Mary, the Mother of God. If you have a relationship with your Mother like mine, you always have a person who will listen to you, and care for you. She may not be able to change your situation but she reminds you that you are loved. If you don't have a mother like that in your life, just remember your Mother! Mary is our mother, who listens to us, cares for us, reminds us that we are loved and takes our needs to her Son our Lord Jesus who answers our prayers as best for our needs. When you are feeling lost, alone, misunderstood or unloved, don't lose hope...remember your Mother! Today as we celebrate her feast, we don't just remember her relationship to our Lord Jesus, but her relationship to all of us as our Mother. Take care and God Bless, Fr. Steve Correz



MENSAJE DEL PASTOR

Y María guardó todas estas cosas, reflexionando sobre ellas en su corazón.”

¡Recuerda a tu Madre! En esta fiesta de año nuevo no solo celebramos el comienzo del calendario del año de la cultura occidental, nosotros recordamos la Fiesta de la Solemnidad de María, la madre de Dios. Si usted tiene una relación con su mamá como la mía, usted siempre tiene a una persona que le escuchará, y le cuidará, Ella posiblemente no podrá cambiar su situación pero le recordará que usted es amado. Si usted no tiene una mamá así en su vida, solo recuerde a su mamá. María es nuestra madre, que nos escucha, cuida de nosotros, nos recuerda que somos amados y lleva nuestras necesidades a su Hijo Jesús nuestro Señor que responde a nuestras oraciones conforme sea lo mejor para nuestras necesidades. Cuando usted se sienta perdido, solo, incomprendido o no querido, no pierda la esperanza... ¡recuerde a su Mamá! Hoy celebramos su fiesta, no solo recordamos su relación con Jesús nuestro Señor, pero su relación con todos nosotros como nuestra Madre. Cuidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

LOVE

LET THOSE WHO NEVER LOVED BEFORE, LOVE NOW: LET THOSE WHO ALWAYS LOVED, LOVE THE MORE.

—ANONYMOUS

AMOR

LOS QUE NUNCA AMARON ANTES, QUE AMEN AHORA: LOS QUE SIEMPRE HAN AMADO, QUE AMEN AÚN MÁS.

—ANÓNIMO

CASINO DE PENCHANGA



PENCHANGA FUND RAISER



Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 28 de ENERO 2017. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

Los asientos son limitados.

***Comuníquese con Rica Werner:
714-290-8744.***

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, JANUARY 28,2017. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

***Contact person: Rica Werner:
714-290-8744.***

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

On the World Day of Peace (Jan. 1), Reflect on Nonviolence with Pope Francis



On his Message for the 50th World Day of Peace (Jan. 1), entitled "Non-Violence: A Style of Politics for Peace," Pope Francis will urge families, faith communities, government leaders, and the international community to practice nonviolence and work to build a just peace. Gospel nonviolence is not passive; it entails active strategies such as peace building, conflict transformation, restorative justice, and unarmed civilian protection. Seeking a just peace means preventing conflict by addressing its causes, building relationships, and facilitating healing and restoration.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

En el Día Mundial de la Paz (1 de enero), con el Papa Francisco, reflexionemos sobre la no violencia



En su Mensaje para la 50ª Día Mundial de la Paz (1 de enero), titulada "No Violencia: Un Estilo de Política para la Paz", el Papa exhortará a las familias, comunidades de fe, líderes gubernamentales y la comunidad internacional a practicar la no violencia y trabajar para construir una paz justa. La no violencia evangélica no es pasiva; Implica estrategias activas como la consolidación de la paz, la transformación de conflictos, la justicia restaurativa y la protección civil desarmada. Buscar una paz justa significa prevenir los conflictos enfrentando sus causas, construyendo relaciones y facilitando la curación y la restauración.

ESTHER' WOMEN OF FAITH

Esther's Women of Faith Bible Study Group will be presenting "Unlocking the Mystery of the Bible" study to the entire Parish, beginning January, 2017 for eight (8) weeks. The study provides an historical overview of the Old Testament through video presentations by Jeff Cavins, followed by small group discussions. Sessions will be Wednesday mornings, and Friday evenings.

<u>Dates:</u>	<u>Time:</u>
Friday, Jan. 13, 20, 27	7:00—8:30 p.m.
Friday, Feb. 10, 17, 24	7:00—8:30 p.m.
Friday, Mar. 10,	7:00—8:30 p.m.
Friday, Mar. 24	7:30—9:00 p.m.
<u>Dates:</u>	<u>Time:</u>
Wed., Jan. 18, 25	9:30—11:00 a.m.
Wed., Feb. 1, 8, 15, 22	9:30—11:00 a.m.
Wed., Mar. 5, 17	9:30—11:00 a.m.

Suzy Bunnell—714-812-3903

Material fee is \$20.00. Please mark your calendars and join us. Sign up dates:

December 17th & 18th—After all Masses in English.

January 7th & 8th—After all Masses in English.

All are welcome!!

**GIVING SUNDAY
BUILDING FUND/FOND DE
CONSTRUCCIÓN**



Building Fund Donations from monthly second collections from

November 2015— December 2016.

\$209,663.00

Las donaciones recaudadas de segunda colecciones mensuales desde noviembre de 2015 — de diciembre 2016 para la contrucción de nuestro templo.

**Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.**

REFLECTIONS ON THE READINGS

THE BLESSING WE RECEIVE

The blessing we experience in Christ Jesus is proclaimed in Numbers as the special blessing for the people of Israel. They and we are to be blessed by the invocation of God's loving kindness, the shining glory of God's face turned toward us in love, not away from us in anger. We are blessed by God's own peace!

Our wish and our hope are fulfilled in this blessing, which is made visible in the coming of Jesus. In Jesus, the image of the invisible God, God's face is shown to us and God's presence is made known to us in faithful and loving kindness.

Copyright © J. S. Paluch Co.

¡GLORIA DIOS EN EL CIELO!

¡WOW! NO PUEDO ESPERAR PARA DECIRLE A MI ESPOSA A QUIEN ACABAMOS DE CONOCER.



Y LOS PASTORES SE VOLVIERON, GLORIFICANDO Y ALABANDO A DIOS POR TODO LO QUE HABÍAN OIDO Y VISTO, TAL COMO SE LES HABÍA DICHO.

LC 2:20

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

LA BENDICIÓN QUE RECIBIMOS

La bendición que experimentamos en Cristo Jesús es proclamada en Números como una bendición especial para el pueblo de Israel. Ellos y nosotros seremos bendecidos por la invocación de la misericordia de Dios, la gloria resplandeciente de su rostro que nos mira con amor y no se aleja de nosotros con ira. ¡Hemos sido bendecidos por la paz de Dios!

Nuestro deseo y nuestra esperanza se cumplen en esta bendición, que se hace visible en la venida de Jesús. En Jesús, la imagen del Dios invisible, se nos muestra su rostro y su presencia se nos da a conocer en la bondad amorosa y fiel.

Copyright © J. S. Paluch Co.

KEEP CHRIST IN CHRISTMAS

For some reason, the "Christ Christ in Christmas" car magnets, ordered in November, just arrived. It was decided, and agreed upon by Fr. Steve, that we will set them aside for next year.

You will begin selling them at Thanksgiving 2017. The price will be \$5.00 each, with proceeds designated to our Church Building Fund.

Sorry for any inconvenience.

Christmas Blessing to all!

MANTENGA CRISTO EN LA NAVIDAD

Por alguna razón desconocida, los "imanes para autos de la " Keep Christ in Christmas" ordenados en noviembre, recién llegaron.

Se ha decidido y acordado con el Padre Steve, que los dejaremos de lado y los guardamos para el próximo año.

Comenzaremos a venderlos en los días de Acción de Gracias en 2017. El precio será de \$ 5.00 cada uno, con los ingresos que irán al Fondo de construcción para nuestra Iglesia.

Lamentamos cualquier inconveniente.

Bendiciones Navideñas a todos.

TREASURES FROM TRADITION

“Octave” comes from the Latin word for “eight,” and since eight is one step beyond seven, the number of days in a week, it has long been seen as a symbol of perfection, completion, and new beginnings. Early Christians called Sunday the “eighth day,” since it was the day after the Sabbath and a day of resurrected life, the Lord’s Day. By the seventh century, people regarded the eight days after Easter Sunday as one great day, an octave, one glorious feast when people were forbidden to fast or kneel. In the seventh century, Pentecost acquired an Octave, too. Christmas didn’t claim the honor of a continuous feast, but it did get an Octave Day. January 1 is the oldest Marian feast, the Octave of Christmas. It was originally a feast of the motherhood of Mary, although for centuries until 1969 it was called the Feast of the Circumcision. Our reformed calendar follows the earlier tradition of celebrating Mary as Mother of God.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

“LIVE AND LET LIVE, THAT IS THE FIRST STEP TOWARDS PEACE AND

- Give oneself to others. “The capacity to move with kindness and humility, the peaceful oasis of life. Old people have this wisdom; they are the memory of a nation. And a nation that does not look after its old people has no future.”
- Play with children. Spend Sundays with family.
- Help young people find employment: “Bringing bread home is what gives you dignity.”
- Look after nature. “We have to look after creation and we are not doing it. It is one of the greatest challenges we have.”
- “Quickly forgetting what is negative is healthy.”
- Respect those who think differently. “The Church grows by attraction, not by proselytism.”
- Actively seek peace. “Peace at times gives the impression of stillness, but it is never stillness, it is always an active peace.”

By Pope Francis

TRADICIONES DE NUESTRA FE

En Nicaragua y otras naciones latinoamericanas se celebra el final de un año con la “quema del año viejo”. Construyen grandes muñecos con ropa vieja, pólvora y papel que se encienden a medianoche entre los dos años. Celebrar el comienzo de un año nuevo tiene una larga trayectoria en la historia humana. Hace unos 4000 años el pueblo de Babilonia ya festejaba la llegada de un nuevo año con grandes fiestas de primavera. Los judíos, al igual que otros pueblos agrícolas, también celebraban su año nuevo durante la primavera, el primer día de Nisán (a principios de abril).

Fue Julio César quien nos dio la fecha del primero de enero como el inicio de nuestro calendario. En 1582 el Papa Gregorio XIII reformó el calendario para darnos el que actualmente está en uso. No obstante, los cristianos continuaron celebrando el año nuevo en primavera para evitar los excesos del “hombre viejo”. Hace 400 años la Iglesia comenzó a celebrar el día primero de enero buscando cristianizarlo lo mejor posible. Por eso en el calendario litúrgico este día es dedicado a María, Madre de Dios.

—Fray Gilberto Cavazos-Giz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

“VIVIR Y DEJAR VIVIR, ESE ES EL PRIMER PASO HACIA LA PAZ Y LA ALEGRÍA.”

- *Darse de uno mismo a los demás. “La capacidad de moverse con amabilidad y humildad, el oasis de paz de la vida. Los viejos tienen esta sabiduría, ellos son la memoria de una nación. Y una nación que no cuida a sus ancianos no tiene futuro”.*
- *Jugar con niños. Pasar los domingos con la familia.*
- *Ayudar a los jóvenes a encontrar Empleo: “Llevar el pan a casa es lo que te da dignidad.”*
- *Cuidar naturaleza. “Tenemos que cuidar la creación y no lo estamos haciendo. Es uno de los mayores retos que tenemos”.*
- *“Rápidamente olvidar lo negativo es saludable.”*
- *Respetar a los que piensan diferente. “La Iglesia crece por atracción, no por proselitismo”.*
- *Busca activamente la paz. “La paz a veces da la impresión de quietud, pero nunca es quietud, es siempre una paz activa”.*

Por el Papa Francis



Men Interested in Diocesan Priesthood:

POSADAS 2016

THANK YOU!

¡GRACIAS!

FAMILIA TORRES

FAMILIA ARISTON

FAMILIAS GUILLIAN-ARIAS

**SACRED HEART SISTERS AT
HEART OF JESUS RETREAT
CENTER**

ERENDIA MARISCAL Y FAMILIA

YWCA

FAITH FORMATION

LEONOR ROMERO Y FAMILIA

PASTORAL COUNCIL

THANK YOU to all who participated In this year's Posadas by either sponsoring, Attending, helping or opening your home! It Is a blessing to see how our community Grows and continues such a beautiful tradition/custom. A HEARTFELT THANK YOU TO THE POSADA PLANNING COMMITTEE for planning, organizing and to Assuring that his year's Posada were a success.

¡GRACIAS a todos los que participaron en Las Posadas este año! Y sea patrocinando, asistiendo, ayudando o abriendo las puertas de su hogar. Es un gran bendición ver como nuestra comunidad crece y continua Nuestra tradicions/costumbres. UN CALUROS AGRADECIMIENTO ESPECIAL a comité de Posadas por planear, organizer y asegurar que las Posadas de este año hallan sido un gran éxito!

